

Föreningen Rättstolkarnas (RT:s) riktlinjer för professionell etik i tolkarbete

Föreningen Rättstolkarnas (RT:s) motto är "Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk".

Rättstolkar utgör en profession med särskild auktorisation att bistå individer, parter, myndigheter och domstolar med högkvalitativ muntlig översättning i rättsliga och liknande sammanhang. Rättstolkarna tjänar det högre syftet att främja korrekt kommunikation mellan människor. Rättstolkar är ständigt medvetna om det stora förtroende som lämnats dem.

Föreningen Rättstolkarnas (RT:s) årsmöte har därför antagit följande etiska riktlinjer för sina medlemmars insatser.

Medlemmar i Föreningen Rättstolkarna förväntas:

1. Respektera mänskliga rättigheter och allmänna rättsregler.
2. Vara vaksamma på jäv eller andra omständigheter som kan rubba förtroendet för deras ställning och uppdrag samt meddela uppdragsgivare om sådant förhållande kan misstänkas föreligga.
3. Avstå från uppdrag som de ej anser sig ha tillräcklig kunskap för att utföra.
4. Förbereda sig så långt möjligt inför varje uppdrag genom att studera handlingar, terminologi m.m.
5. Iakttaga opartiskhet och bemöta alla parter sakligt och korrekt utan hänsyn till deras av bakgrund, ställning, situation eller liknande förhållanden.
6. Tolka i jagform, utom om detta kan skapa oklarheter.
7. Påpeka för parterna om något betydelsefullt missförstånd kan ha uppstått vid tolkning.
8. Avstå från andra sysslor eller uppdrag i samband med tolkning.
9. Utveckla sin egen kompetens genom att bevaka rättsutveckling, språkbruk m.m.
10. Verka för att två tolkar anlitas vid längre domstolsförhandlingar. Om möjligt i förväg ta reda på vem man ska tolka tillsammans med. Tillsammans med denne planera och förbereda tolkningen. Stödja och uppmuntra, bl.a. genom att dela med sig av kunskaper och erfarenheter. Samarbeta på ett positivt sätt vid dessa gemensamma uppdrag.
11. Hålla all information som framkommer i samband med ett tolkuppdrag hemlig, utom då svensk lag förpliktar till sekretessgenombrott.

12. Förstöra egna anteckningar samt förstöra eller återlämna annat material från uppdrag när dessa är avslutade.

13. Skapa respekt för rättstolkarna som profession genom sin personliga framtoning.

14. Respektera andra professionella gruppers kompetens och etiska riktlinjer.